

Track 2 Stories transcription

Solene buyii daana (solene wogero)

Adogoo: **Buusi n boi.**

Abii: *Buusi n boi.*

Adogoo: **nyaa ye'esera obega**

Abii: *nyaa ye'esera obega*

Adogoo: **Butila kiibega nyaa dɔla**

Abii: *Akiibega mi bo bini*

Adogoo: **nyaa kɔ'om dɔla**

Abii: *Po dɔla*

Adogoo: **Ba yeti, “À àni bála vúuŋa lé'eni à dòle wé lá bè?”**

Abii: *Eŋa n me po dɔla wɛ la be vuuŋa vuuŋa?*

Adogoo: **Be ti a yeti, ba wa base ti a doose t'a po obe nyuo**

Abii: *Ti eŋa yeti a po obe la nyuo.*

Adogoo: **Bà yèti à kàn máke; à lébè.**

Abii: *A kan make.*

Adogoo: **Ti a nyaa lebe ze'a ti buusi la nyaa siŋe tole.**

Abii: *Ba tole ya.*

Adogoo: **Ti a taɛ poore**

Abii: *A taɛ poore doose!*

Adogoo: **Ba kɔ'om ta paara ti ba obe la, saa n bala girrr..**

Abii: *Uuuhu, saa lui ya!*

Adogoo: **Ba kɔ'om n zoi ta kɛ Asaseŋa yire.**

Abii: *Ba kɛ Asaseŋa yire*

Adogoo: **Asaseŋa yele a pɔga yeti a,**

Abii: *Unhuh!*

Adogoo: **A bagese zom ko'om. Ti ba ka'ɛ a ka'ɛ ba sɔ zuo**

Abii: *Bama yeti ba ka'ɛ la ba ko'om.*

Adogoo: **Dee ti ba ta'am obe neno wa.**

Abii: *Yelekate! Lebege lo'oro!*

Adogoo: **Ti a pɔga bagese ko'om**

Abii: *Unhuh*

Adogoo: **A yeti “Asɔ Aboda'am, fu san bɔna la saazuo, fu sigum, fu san bɔna la tiŋa nɔɔre [nuorɔm] fu duum na. Tu daa obe la bua, zaam obe bua, zina ɔbera buusi la si kɔma.**

Dee sake ti kɔbere pa pɔka kan yeta bia nyaa wan yeta eŋa.

N de butilekiibega la yeti zom la san we'e, ba bo ti amiŋa ka'e a ko'om. Asaseŋa yeti, ba yeti ba obe la yama ti fu le tara la beem ko'om ka'asera? Ti a mé ŋmé à lane kpá-kpá – foe kurego zaane.

Abii: *Unhuh!*

Adogtoo: Yeti “Zaane wa fun isege fu daa ŋme la saseŋa, zaam ŋme saseŋa, zina ŋme'era saseŋa doo la ka poga. Dee kan ŋme yose pui?” N de Asaseŋa yele a poga yeta “A, fū bòi ní lá dèom̄ ti e ke'em wa yele fum. Dee fu nyaa ka wum me.” Nyaa ko'om isege dikera zua. Ti a poga ni ko'om ta yo' na ti Asaseŋa ni ko'om le pa'ase.

Abii: *Oooh!*

Adogtoo: Ti buusi nyaa nyorege yea dee ti sasi tee nyorege muo. Dee la n iŋe bala la n base ti buusi nyaa tee nyoreke yea.

Abii: Unhuh! A –oo!

Awudu: *Ti la pa'ale dena wuu Asaseŋa, saseŋa la bua la daa kan ta'am lagum kē yire la puan.*

Abii: *Uuhuh! Unhuh!*

Adogtoo: **eh̄e, be - bem n soi.**

Awudu: *Dee zeber̄e la n pae ba la, ti Asaseŋa la zoi ye'ese dee ti bua yeeri nyorege bona yire.*

Adogtoo: **U'un, eh̄e**

Solene

Adogtoo: **Naba n boi**

Abii: *Naba n boi*

Adogtoo: **Bure a si**

Awudu, Abii: *Bure a si*

Adogtoo: **εε. Niisi nyaa kɔ'om ta dita naara la.**

Awudu: *Kɔ'om dita naara la weesera ba'asego.*

Adogtoo: **N de a nyaa yele a bia yeti ya, a siŋe la a ta digera niisi la dee niisi la diti naara la weesa ba'asego me.**

Awudu: *N bise wa!*

Adogtoo: **A bia n kɔ'on ta ta kɔ'on ta pae kɔ'on iŋe hiiyaa niisi la kɔ'om ege dee niinja ayila.**

Abii: *Uuu!*

Adogtoo: **Niinja la kɔ'om yeti:**

All (Song):

Ani n sa'are wuu naba bia n sa'are

Sa'are wuu naba bia n saare

Tu woole la nabia, woole

Tu zina wa woole nabia, woole x2

Tindaana naara, mam di ba me x2

Ti Boonjo Sálíbegà naara ma di me ye

Má dí bà yáali yaali yaali le malum di ba yaali yaali

Adogtoo: **Bia kɔ'om zoi ti tagera zɔŋe**

Abii: *Uuuhuu!*

Adogtoo: **Ta pae yire yele Naba. Naba yeti εε!**

Awudu: *Bem yele pakere?*

Adogtoo: **OK. A pɔga siŋe. A pɔga n kɔ'om ta ta kɔ'om ta pae kɔ'om iŋe hiiyaa, Aníŋa yeti,**

All (Song): **Ani n saare wuu naba pɔga n saare?**

Saare wuu naba pɔga n sa'are

Tu woole napɔga, woole

Tu zina wa woole la napɔga, woole x2

Tindaana naara ma di ba me x2

Ti Boonjo Salibega naara ma di mi ye'

Ma di ba yaali yaali yaali le malum di ba yaali yaali ya.

Adogtoo: **Pɔka kɔ'om zoi kɔ'om ta tue tole yire dee se'em puan.**

Awudu: *Yele la karege me*

Adogtoo: T'à pae ti naba yeti – ti a pp'usere yeti ya – à díke à wéefo là bó éjà. Dee ena wan siŋe. Tì à díke à wéefò lá bó. Tì a pú'usere “baga amiŋa бага weefo, бага amiŋa бага weefo”. A pu'usere n tari ta ta ta pae, Hiiyaa! A yeti:

All (Song): Ani n saare wuu naba pu'usere n sa'are
Sa'are wuu naba pu'usere n saare
Tu woole napu'usere, woole,
Tu zina wa woole la, napu'usere, woole, x2
Tindaana naara ma di ba me x2
Ti Boonjo Salibega naara ma di ba mi ye'
Ma di ba yaali yaali yaali yaali le malum di ba yaali yaali.

Adogtoo: Ti a pu'usere ko'om zota zota ko'om ta pae yire. Ti Akiibega yele Naba yeti ya a yake a salema tampo la bo ena. Ena wan ta nyoke n wa'am na. Naba yeti fu nyaa ani wana vuteŋa le'enè wá ta ta'am niŋa la nyoke? A yeti a wan yake bo i.

Awudu: *A wan nyaŋe nyoke?*

Adogtoo: Ti a yoe sore ti saa ŋme zu', ko'om pe'e (peebe?) zu', saa ŋme zu', ko'om pee zu'

Awudu: *Yele la kãrege me.*

Adogtoo: Akiibega n ta pae yeti *hiiyaa*, ti niŋa yeti,

All: (Song) Ani n sa'are wuu Naba kiibega n saare
Sa'are wuu Naba kiibega n saare
Tu woole Nakiibega, woole
Tu zina wa woole la Nakiibega, woole x2
Tindaana naara ma di ba me. x2
Ti Boonjo Salibega naara ma di ba mi ye'
Ma di ba yaali yaali yaale le malum di ba yaali yaale

Adogtoo: Ti kiibega ko'om dam niŋa tap

Awudu: *Uuuh! Kiibega nyaŋe nyoke?*

Adogtoo: ko'(om) dike su tampo. Ko'om le tara saa ŋme zu', ko'om pe'e zu', saa ŋme zu', ko'om pe'e zu'. N ko'om ta pae a ko'om yeti Naba ena nyoke ya. Naba yeti k-a-e! Fu parum me. Ti a yeti ena nyoke ya.

Awudu: *Kiibega mo ya.*

Adogtoo: Ti Naba yeti a tari wa'am. A pae - a dike tampo la yagele, Naba ko'om soolum tiŋa la puan za'a. Ti nerawoo ko'om ye'ese.

Awudu: *Woe!*

Adogtoo: Ti a yeti yele saane n wa'am.

Awudu: *N bise!*

Adogtoo: Nyaa inje *Hiiyaa!*

Awudu: *Woe!*

Adogtoo: Niŋa yeti

All (Song): Ani n saare wuu Naba miya n sa'are?
Sa'are wuu Naba miya n sa'are
Tu woole Namiya woole
Tu zina wan woole Namiya woole x2
Tindaama naara ma di ba me x2
Ti Boonyo Salibega naara ma di ba mi ye'
Ma di ba yaali yaali yaale le malum di ba yaali yaale

Adogtoo: Nera woo ko'om tara la Naba toe pesego, toe naafɔ. Yele la ti a tari wa'am la baman
ka tabele nye de

Awudu: *Yele la kaarege ya.*

Adogtoo: **Ti Naba pɔgesarega nyaa we'a zom neeyo**

Awudu: *Ooh!*

Adogtoo: **ti a yeti ena wan ko'om yake niija la ta yagele la niirem**

Awudu: *Ti a me baam ti a bise.*

Adogtoo: *Ti a ko'om, niija la ko'om yuuna dee ti ena neena. So e yake niija*
la ta pae yagele ije Hiiyaa! Ti niija si na. Pɔka nme bi'u bi'u.

All (Song): Balorego fu tuuni de la dina, bi'u bi'u?

Balorego fu tuuni de la dina

Siye ta soke Atia

Tu lagum we la pɔgebore

Siye ka doose pa'e

Adogtoo: **Niija si na. A le nme vuu vuu**

All (Song): Balorego fu tuuni de la dina vuu vuu

Balorego fu tuuni de la dina

Siye ta soke Atia

Tu lagum we la pɔgebore

Siye ka doose pa'e.

Adogtoo: **Ti a nyaa zeke tanpoo la ti a ka e bise niija la n bala ki bi.**

Awudu: *Woe!*

Adogtoo: **Niija ko'om eke.**

Awudu: *Ko'om bise amiya a pɔga*

Adogtoo: **Pɔka la nyaa tabe tabe ta nye koma ti ba wan bise. Koma nyaa nyoke tintiila we n**
bo e. Ti a dike su tampoo.

Awudu: *Dee dage niijaka n bala?*

Adogtoo: **Aayi. T'a wa yagele. Winbeere ti naba ko'om le soolum tiya la za'a ti ba le lebese**
bise yele kate la letita. So, nereba - nereba - n le lagese ba'ase ti Naba ije Hiiyaa!

Awudu: *Ba pute'ere de la nii-ana la n bala.*

Adogtoo: Hiiyaa, yiyaa, ti niina sī na. Naba yeti Hiyaa. Ti niina si na. Naba nyaa dike tanpoo la ti a ta le base ti niina ko'om eke yese. Ti e daa bala muo dita mu-yilegò n ka po mina yela. Naba pogesarega nyoke mam ije tanpoo wa n yagele. I ka po mina yela.

Abii: *Yele wa'am ya!*

Adogtoo: Ti Naba yeti ba tari poka la ta lebese. Ti ba nyaa tari la pogekeja ta lebese. Bala n soi ti fu poga san ka ije suja fu wa tari ta lebese, dee tumam buuri yuum ka lebese pgesi.

Awudu: *Be pa'ale ti tumam daa ka po lebesa pgesi.*

Adogtoo: Aayi. Naba n lebe a poga la n base ti tumam buuri la me nyaa lebesa pgesi.

Awudu: *Fu baje ti e' poka san ka ije suja fu ta'am lebese i.*

Abii: *Uuhuu!*